

## Договор за провлачване

№.ТО-069 / 16.11.2018 г. / 888000040

1. Дата и място	16.11.2018 г., гр. Русе
2.Корабособственик	ПАРАХОДСТВО „БЪЛГАРСКО РЕЧНО ПЛАВАНЕ АД, пл.Отец Паисий 2, Русе 7000, България, тел. +359 82 822151, 822152, факс: +359 82 822130 , 822139 ДДС №.BG827183719 E-mail: <a href="mailto:chartering@brp.bg">chartering@brp.bg</a> представлявано от г-н Тихомир Митев – Изпълнителен директор и Румен Попов – Изпълнителен директор, наричани в договора за краткост „Корабособственик“
3.Възложител	„АЕЦ – Козлодуй“ ЕАД 3321 Козлодуй, България ЕИК: 106513772, ИН по ЗДДС: BG 106513772 Тел. +359 973 73530 Факс. +359 973 76027 E-mail: <a href="mailto:commercial@npp.bg">commercial@npp.bg</a> , представлявано от Цанко Венцеславов Бачийски – Заместник изпълнителен директор, в качеството му на пълномощник по силата на пълномощно №7239/19.10.2016г. на Иван Тодоров Андреев – Изпълнителен директор на дружеството, наричан в договора за краткост „Възложител“.
Корабособственикът и Възложителят наричани оттук нататък заедно „Страните“, сключиха настоящия Договор за провлачване, наричан по-нататък „Договора“ при следните договорни срокове и условия:	
4.Предмет на договора	Провлачване на шлеп/контейнеровоз "Наутилус", собственост на Възложителя, по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй, извършването на маневри в тях от и към котвените и кейови места, в периода 20.11-31.12.2018 г.
5.Провлачващ кораб	Корабособственикът се задължава да предостави в предварително уговорен между страните срок моторен кораб, снабден с необходимите корабни документи, технически годен и надлежно окомплектован с екипаж съгласно изискванията на действащото законодателство. Корабопритежателят на провлачващия кораб не носи отговорност за недостатъци на своя кораб, които не са могли да бъдат открити при обикновена употреба и при полагане на дължимата грижа.
6.Задължения на Корабособственика	Корабособственикът отговаря провлачването да се извърши в съответствие със спецификата на извършваната дейност, точната преценка на хидрометеорологичната обстановка и съществуващите условия за корабоплаване в района на плаване и периода на провлачването, както и според добрата речна практика. Корабособственикът осигурява: 1. Захранващо напрежение 380 V . 2. Порцион на екипажа на "Наутилус" в размер на този, полагащ се на екипажа на Корабособственика, като порционът на екипажа на баржа "Наутилус" е включен в цената за провлачване. 3. Една кабина от кораба за ползване от представители на Възложителя. 4. Екипажът на Корабособственика се задължава да съдейства на екипажа на баржа "Наутилус" за предотвратяването и отстраняването на повреди и аварии, отнасящи се до обичайната практика за корабоплаване по река Дунав. Всички други случаи, които не касаят безопасността на корабоплаването, са задължение на екипажа на Възложителя. 5. Превозвачът поема задължението да извърши провлачването от п-ще АЕЦ-Козлодуй до котвената стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй за 5 дни (пет дни) или 120 часа (без престоите на кораба и баржата за гранично-митническите контроли и времето за маневри в п-ще АЕЦ-Козлодуй и п-ще Браила. Отговорността за вредите, причинени на баржата или на намиращите се на нея хора и имущества, се носи от Корабособственика, освен ако докаже, че не е виновен.

<p><b>7.Задължения на Възложителя</b></p>	<p>Възложителят се задължава:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Да застрахова несамходната баржа "Наутилус" и намиращия се на борда екипаж и товар.</li> <li>2. Да осигури всички задължителни корабни документи на борда на баржата за плаване в района на провлачването.</li> </ol> <p>Отговорността за вреди, причинени на провлачващия кораб и на намиращите се на него хора и имущества, се носи от Възложителя, освен ако докаже, че няма вина.</p>
<p><b>8.Заявка за провлачване</b></p>	<p>Възложителят се задължава да изпрати до Корабособственика писмено заявката си за провлачване най-малко 10 (десет) работни дни предварително - по факс и / или електронна поща.</p>
<p><b>9.Цена на провлачването</b></p>	<p>За провлачването на баржа "Наутилус" по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй, Възложителят ще заплати на Корабособственика <b>64 000 лева</b> (словом: шестдесет и четири хиляди лева) без ДДС.</p>
<p><b>10.Заплащане на провлачването</b></p>	<p>Възложителят заплаща на Корабособственика за провлачването <b>50%</b> от цената на провлачването авансово преди началото на рейса.</p> <p>Остатъкът от цената на провлачването се заплаща в рамките на <b>5 (пет)</b> работни дни след приключване на рейса, срещу фактура, издадена от Корабособственика.</p>
<p><b>11.Неустойки</b></p>	<p>Ако провлачването по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка п-ще Браила – п-ще АЕЦ-Козлодуй (без престоите) продължи повече от <b>5 (пет)</b> дни поради задържане на провлачващия кораб и баржата, виновната страна ще заплати на изправната страна обезщетение в размер на <b>0,5%</b> от стойността на провлачването на започнат <b>24</b> часов период, отчитан след момента на изтичане на <b>5-дневния</b> период на кръговия рейс.</p> <p>Задържането на провлачващия кораб и баржата по причини, независещи от двете страни, поради лоши навигационни и хидрометеорологични условия, или забрани за корабоплаването, наложени от съответните органи, се счита за форсмажорно обстоятелство.</p> <p>Неустойките по провлачването ще се изчисляват на базата на протокол, съставен между капитана на провлачващия кораб и представител на Възложителя, съставен в <b>2 (два)</b> екземпляра – по един за всяка страна.</p> <p>Протоколът се съставя на база записите в корабния дневник.</p>
<p><b>12.Форсмажор</b></p>	<p>Няма да се счита за нарушение на договора, ако Корабособственикът не може да изпълни договорните си задължения поради форсмажорни обстоятелства.</p> <p>За форсмажорно събитие ще се смята събитие, или обстоятелство, извън контрола на тази страна, непредвидими случаи, които не могат да се предотвратят с човешки усилия, като война, ембарго, революции, епидемии, карантинни ограничения, природни бедствия, земетресение, наводнение, потвърдено от упълномощени органи ограничаване условията за плаване в различни райони, опасности, рискове и непредвидени случаи на фарватера, ниско, или високо корабоплавателно ниво, изключителни навигационни обстоятелства по време на плаване, закрито от властите корабоплаване, или ограничение за влизане / напускане на пристанище, пожар, терористичен акт и пр.</p> <p>В началото на форсмажорно събитие, Корабособственикът ще бъде задължен да уведоми незабавно Възложителя, за да може последният да предприеме бързи и взаимноизгодни действия.</p>
<p><b>13.Агентирание</b></p>	<p>Агенти на Възложителя в п-ще АЕЦ-Козлодуй и п-ще Браила.</p> <p>Корабните такси, пристанищните и агентийски разходи в пристанищата за провлачващия кораб са за сметка на Корабособственика, а тези за баржа "Наутилус" са за сметка на Възложителя.</p>
<p><b>14.Обработване на лични данни</b></p>	<p>В качеството им на обработващи лични данни и администратори на данните, Корабособственикът и Възложителят се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Регламент (ЕС) 2016 / 679 от 27.04.2016г.) считано от 28.05.2018 г., при тяхното събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране, промяна, извличане, употреба, разкриване, разпространяване, ограничаване, изтриване или унищожение.</p>

	<p>За срока и по предмета на този договор, Корабособственикът и Възложителят могат да обработват данни, отнасящи се до тях и техните представители, като пол, име, позиция, телефонен номер, електронна поща, подпис и пр.</p> <p>При обработката на лични данни страните по договора са длъжни:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Да осигурят упълномощени от тях лица за обработка на лични данни с ангажимент за конфиденциалност и да не включват други лица за обработка на същите данни без писмено съгласие на страните.</li> <li>-Да предприемат всички необходими мерки за запазване на конфиденциалността на личните си данни и да гарантират сигурността на обработването им със съответните технически средства;</li> <li>-Да заличат всичките си лични данни, вкл. техни копия след изтичане, или предсрочно прекратяване на този договор, освен ако съхраняването им е необходимо съгласно законодателството на Европейския съюз или държава членка;</li> <li>-Да си предоставят взаимно цялата необходима информация за изпълнение на задълженията си по Регламента и да съдействат на одити и инспекции от различни органи във връзка с обработването на личните данни.</li> </ul>
<p><b>15. Валидност</b></p>	<p>Настоящия договор е в сила до 31.12.2018 г.</p> <p>За всички неупоменати и неуредени в този договор условия ще се прилагат постановките на Кодекса на търговско корабоплаване на Република България.</p>
<p><b>16. Спорове и иски</b></p>	<p>Двете страни по договора се споразумяха, че всички спорове и иски, които могат да възникнат помежду им във връзка с изпълнението на настоящия договор ще се решават по възможност чрез преговори. По всички неупоменати в договора условия и въпроси, двете страни ще се позовават на съответните положения на Кодекса на търговското корабоплаване на Република България и на българските нормативни актове.</p> <p>В случай на невъзможност за решаване на спорните въпроси чрез размяна на кореспонденция, всяка от страните по договора има право да поиска среща на упълномощени представители на Корабособственика и на Възложителя за уреждане на спора. Срещата трябва да се състои не по-късно от 10 (десет) дни след искането на съответната страна за свикването ѝ, с изключение на случаите, когато същата страна се съгласи на удължаване на този срок.</p> <p>При невъзможност за постигане на съгласие по спорните въпроси чрез преговори, страните по договора се споразумяват, че разглеждането им ще става пред Съда в гр. Русе, съгласно действащото българско законодателство.</p>

Договорът се състои от 3 (три) страници и съставен в 2 (две) идентични копия - по едно за всяка от страните.

ПОДПИСИ:

ЗА КОРАБОСОБСТВЕНИКЪТ

Изпълнителен директор  
Тихомир Митев

Изпълнителен директор  
/ Румен Полюв

ЗЗЛД

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Зам. изпълнителен  
/ Цанко Бачийски

ЗЗЛД

Съгласували:

Директор "П":  
И. М. 2018г.

Директор "И и Ф":  
В. М. 2018г.

Р-л У-е "Правно":  
В. П. 2018г.

Р-л У-е "Търговско":  
В. П. 2018г.

Р-л сектор „Е-ХОГ”:  
В. К. 2017г.

Н-к отдел "ОП":  
В. П. 2018г.

Изготвил:  
В. М. 2018г.

## Договор за провлачване

№.ТО-069 / 16.11.2018 г. / 888 000040

1. Дата и място	16.11.2018 г., гр. Русе
2. Корабособственик	ПАРАХОДСТВО „БЪЛГАРСКО РЕЧНО ПЛАВАНЕ АД, пл. Отец Паисий 2, Русе 7000, България, тел. +359 82 822151, 822152, факс: +359 82 822130, 822139 ДДС №.BG827183719 E-mail: <a href="mailto:chartering@brp.bg">chartering@brp.bg</a> представлявано от г-н Тихомир Митев – Изпълнителен директор и Румен Попов – Изпълнителен директор, наричани в договора за краткост „Корабособственик“
3. Възложител	„АЕЦ – Козлодуй“ ЕАД 3321 Козлодуй, България ЕИК: 106513772, ИН по ЗДДС: BG 106513772 Тел. +359 973 73530 Факс. +359 973 76027 E-mail: <a href="mailto:commercial@npp.bg">commercial@npp.bg</a> , представлявано от Цанко Венцеславов Бачийски – Заместник изпълнителен директор, в качеството му на пълномощник по силата на пълномощно №7239/19.10.2016г. на Иван Тодоров Андреев – Изпълнителен директор на дружеството, наричан в договора за краткост „Възложител“.
Корабособственикът и Възложителят наричани оттук нататък заедно „Страните“, сключиха настоящия Договор за провлачване, наричан по-нататък "Договора" при следните договорни срокове и условия:	
4. Предмет на договора	Провлачване на шлеп/контейнеровоз "Наутилус", собственост на Възложителя, по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй, извършването на маневри в тях от и към котвените и кейови места, в периода 20.11-31.12.2018 г.
5. Провлачващ кораб	Корабособственикът се задължава да предостави в предварително уговорен между страните срок моторен кораб, снабден с необходимите корабни документи, технически годен и надлежно окомплектован с екипаж съгласно изискванията на действащото законодателство. Корабопритежателят на провлачващия кораб не носи отговорност за недостатъци на своя кораб, които не са могли да бъдат открити при обикновена употреба и при полагане на дължимата грижа.
6. Задължения на Корабособственика	Корабособственикът отговаря провлачването да се извърши в съответствие със спецификата на извършваната дейност, точната преценка на хидрометеорологичната обстановка и съществуващите условия за корабоплаване в района на плаване и периода на провлачването, както и според добрата речна практика. Корабособственикът осигурява: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Захранващо напрежение 380 V .</li> <li>2. Порцион на екипажа на "Наутилус" в размер на този, полагащ се на екипажа на Корабособственика, като порционът на екипажа на баржа "Наутилус" е включен в цената за провлачване.</li> <li>3. Една кабина от кораба за ползване от представителите на Възложителя.</li> <li>4. Екипажът на Корабособственика се задължава да съдейства на екипажа на баржа "Наутилус" за предотвратяването и отстраняването на повреди и аварии, отнасящи се до обичайната практика за корабоплаване по река Дунав. Всички други случаи, които не касаят безопасността на корабоплаването, са задължение на екипажа на Възложителя.</li> <li>5. Превозвачът поема задължението да извърши провлачването от п-ще АЕЦ-Козлодуй до котвената стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй за 5 дни (пет дни) или 120 часа (без престоите на кораба и баржата за гранично-митническите контроли и времето за маневри в п-ще АЕЦ-Козлодуй и п-ще Браила.</li> </ol> Отговорността за вредите, причинени на баржата или на намиращите се на нея хора и имущества, се носи от Корабособственика, освен ако докаже, че не е виновен.

<p><b>7.Задължения на Възложителя</b></p>	<p>Възложителят се задължава:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Да застрахова несамородната баржа "Наутилус" и намиращия се на борда екипаж и товар.</li> <li>2. Да осигури всички задължителни корабни документи на борда на баржата за плаване в района на провлачването.</li> </ol> <p>Отговорността за вреди, причинени на провлачващия кораб и на намиращите се на него хора и имущества, се носи от Възложителя, освен ако докаже, че няма вина.</p>
<p><b>8.Заявка за провлачване</b></p>	<p>Възложителят се задължава да изпрати до Корабособственика писмено заявката си за провлачване най-малко 10 (десет) работни дни предварително - по факс и / или електронна поща.</p>
<p><b>9.Цена на провлачването</b></p>	<p>За провлачването на баржа "Наутилус" по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка на п-ще Браила и обратно до п-ще АЕЦ-Козлодуй, Възложителят ще заплати на Корабособственика <b>64 000 лева</b> (словом: шестдесет и четири хиляди лева) без ДДС.</p>
<p><b>10.Заплащане на провлачването</b></p>	<p>Възложителят заплаща на Корабособственика за провлачването <b>50%</b> от цената на провлачването авансово преди началото на рейса.</p> <p>Остатъкът от цената на провлачването се заплаща в рамките на <b>5 (пет)</b> работни дни след приключване на рейса, срещу фактура, издадена от Корабособственика.</p>
<p><b>11.Неустойки</b></p>	<p>Ако провлачването по релацията п-ще АЕЦ-Козлодуй – котвена стоянка п-ще Браила – п-ще АЕЦ-Козлодуй (без престоите) продължи повече от <b>5 (пет)</b> дни поради задържане на провлачващия кораб и баржата, виновната страна ще заплати на изправната страна обезщетение в размер на <b>0,5%</b> от стойността на провлачването на започнат <b>24</b> часов период, отчитан след момента на изтичане на <b>5-дневния</b> период на кръговия рейс.</p> <p>Задържането на провлачващия кораб и баржата по причини, независещи от двете страни, поради лоши навигационни и хидрометеорологични условия, или забрани за корабоплаването, наложени от съответните органи, се счита за форсмажорно обстоятелство.</p> <p>Неустойките по провлачването ще се изчисляват на базата на протокол, съставен между капитана на провлачващия кораб и представител на Възложителя, съставен в <b>2 (два)</b> екземпляра – по един за всяка страна.</p> <p>Протоколът се съставя на база записите в корабния дневник.</p>
<p><b>12.Форсмажор</b></p>	<p>Няма да се счита за нарушение на договора, ако Корабособственикът не може да изпълни договорните си задължения поради форсмажорни обстоятелства.</p> <p>За форсмажорно събитие ще се смята събитие, или обстоятелство, извън контрола на тази страна, непредвидими случаи, които не могат да се предотвратят с човешки усилия, като война, ембарго, революции, епидемии, карантинни ограничения, природни бедствия, земетресение, наводнение, потвърдено от упълномощени органи ограничаване условията за плаване в различни райони, опасности, рискове и непредвидени случаи на фарватера, ниско, или високо корабоплавателно ниво, изключителни навигационни обстоятелства по време на плаване, закрито от властите корабоплаване, или ограничение за влизане / напускане на пристанище, пожар, терористичен акт и пр.</p> <p>В началото на форсмажорно събитие, Корабособственикът ще бъде задължен да уведоми незабавно Възложителя, за да може последният да предприеме бързи и взаимноизгодни действия.</p>
<p><b>13.Агентиране</b></p>	<p>Агенти на Възложителя в п-ще АЕЦ-Козлодуй и п-ще Браила.</p> <p>Корабните такси, пристанищните и агентийски разходи в пристанищата за провлачващия кораб са за сметка на Корабособственика, а тези за баржа "Наутилус" са за сметка на Възложителя.</p>
<p><b>14.Обработване на лични данни</b></p>	<p>В качеството им на обработващи лични данни и администратори на данните, Корабособственикът и Възложителят се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Регламент (ЕС) 2016 / 679 от 27.04.2016г.) считано от 28.05.2018 г., при тяхното събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране, промяна, извличане, употреба, разкриване, разпространяване, ограничаване, изтриване или унищожение.</p>

	<p>За срока и по предмета на този договор, Корабособственикът и Възложителят могат да обработват данни, отнасящи се до тях и техните представители, като пол, име, позиция, телефонен номер, електронна поща, подпис и пр.</p> <p>При обработката на лични данни страните по договора са длъжни:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Да осигурят упълномощени от тях лица за обработка на лични данни с ангажимент за конфиденциалност и да не включват други лица за обработка на същите данни без писмено съгласие на страните.</li> <li>-Да предприемат всички необходими мерки за запазване на конфиденциалността на личните си данни и да гарантират сигурността на обработването им със съответните технически средства;</li> <li>-Да заличат всичките си лични данни, вкл. техни копия след изтичане, или предсрочно прекратяване на този договор, освен ако съхраняването им е необходимо съгласно законодателството на Европейския съюз или държава членка;</li> <li>-Да си предоставят взаимно цялата необходима информация за изпълнение на задълженията си по Регламента и да съдействат на одити и инспекции от различни органи във връзка с обработването на личните данни.</li> </ul>
<p><b>15.Валидност</b></p>	<p>Настоящия договор е в сила до 31.12.2018 г.</p> <p>За всички неупоменати и неуредени в този договор условия ще се прилагат постановките на Кодекса на търговско корабоплаване на Република България.</p>
<p><b>16. Спорове и иски</b></p>	<p>Двете страни по договора се споразумяха, че всички спорове и иски, които могат да възникнат помежду им във връзка с изпълнението на настоящия договор ще се решават по възможност чрез преговори. По всички неупоменати в договора условия и въпроси, двете страни ще се позовават на съответните положения на Кодекса на търговското корабоплаване на Република България и на българските нормативни актове.</p> <p>В случай на невъзможност за решаване на спорните въпроси чрез размяна на кореспонденция, всяка от страните по договора има право да поиска среща на упълномощени представители на Корабособственика и на Възложителя за уреждане на спора. Срещата трябва да се състои не по-късно от 10 (десет) дни след искането на съответната страна за свикването ѝ, с изключение на случаите, когато същата страна се съгласи на удължаване на този срок.</p> <p>При невъзможност за постигане на съгласие по спорните въпроси чрез преговори, страните по договора се споразумяват, че разглеждането им ще става пред Съда в гр.Русе, съгласно действащото българско законодателство.</p>

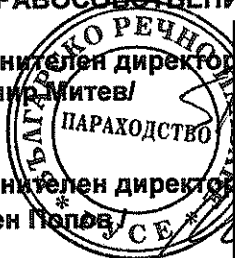
Договорът се състои от 3 (три) страници и съставен в 2 (две) идентични копия - по едно за всяка от страните.

ПОДПИСИ:

ЗА КОРАБОСОБСТВЕНИКА:

Изпълнителен директор  
/Тихомир Митев/

Изпълнителен директор  
/Румен Попов/



ЗЗЛД

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

ЗЗЛД  
Зам. изпълнителен директор.  
/Цанко Бачийски/

